

Закон Китайской Народной Республики о пищевой гигиене.

(принят на 16 собрании постоянного комитета 8 Всекитайского собрания народных представителей 30 октября 1995 года, издан по приказу № 59 председателя Китайской Народной Республики от 30 октября 1995 года и является действующим законом со дня издания)

Глава I Общие положения.

Статья 1 Этот Закон принят с целью обеспечения соблюдения правил пищевой гигиены, предотвращения пищевых отравлений и негативного воздействия вредных веществ на здоровье населения. Целью данного Закона является также охрана здоровья и улучшение физического состояния населения.

Статья 2 Данный закон устанавливает определенную степень надзора за соблюдением норм пищевой гигиены.

Статья 3 Контроль над соблюдением норм пищевой гигиены по всей стране будет осуществляться министерством здравоохранения при Государственном Совете.

Другие ведомства при Государственном Совете также будут, в пределах своих полномочий и функций, нести ответственность за соблюдение норм пищевой гигиены.

Статья 4 Данный Закон обязаны соблюдать все те, кто занимается производством пищевой продукции и ее распространением на территории Китайской Народной Республики.

Этот Закон касается всех видов пищевой продукции, пищевых добавок, а также емкостей для хранения пищевых продуктов, пищевых упаковок, посуды и других принадлежностей, используемых при потреблении или производстве пищевых продуктов, детергентов и дезинфицирующих средств. Данный закон также приложим ко всем помещениям, учреждениям и организациям, связанным с производством или распространением пищевой продукции.

Статья 5 Государство поощряет и защищает общественный контроль над соблюдением норм пищевой гигиены, осуществляемый как общественными организациями, так и отдельными лицами.

Любой человек будет иметь право сообщить властям о нарушении этого Закона или подать соответствующую жалобу.

Статья II Пищевая гигиена.

Статья 6 Производимая пищевая продукция не должна быть токсичной и должна отвечать потребностям организма в питательных веществах, а также обладать надлежащими внешними качествами, такими как цвет, запах и вкус.

Статья 7 Основное и дополнительное питание, разработанное специально для младенцев и детей дошкольного возраста должно отвечать потребностям организма в питательных веществах, а также гигиеническим нормам, установленным административным управлением здравоохранения при Государственном Совете.

Статья 8 В процессе производства и распространения пищевых продуктов необходимо соблюдать следующие требования:

- (1) На месте и вокруг производства пищевых продуктов или их распространения должны соблюдаться необходимые санитарные условия. Помещения должны быть чистыми и убранными. Должны приниматься необходимые меры по борьбе с мухами, грызунами, тараканами и другими вредными насекомыми, необходимо создавать такие условия, при которых невозможно их размножение; все пищевые производства будут удалены на положенное расстояние от любых токсичных или вредоносных производств;
- (2) Компания, занимающаяся производством или распространением пищевой продукции, будет иметь фабрики или другие помещения для приготовления необходимых ингредиентов, их обработки, упаковки и хранения, причем эти помещения должны быть соразмерны количеству и ассортименту производимой компанией пищевой продукции.

- (3) В соответствующих помещениях можно будет хранить дезинфицирующие средства, сменную одежду. Также будут предоставлены туалет, помещения с естественным и искусственным освещением, вентиляцией, помещения для предотвращения порчи продуктов и защитой от пыли. В этих помещениях можно будет проводить дезинфекцию для борьбы с насекомыми и грызунами, проводить чистку оборудования, сброс сточных вод, обеспечивать хранение мусора и других отходов;
- (4) Планировка зданий и применение технологических процессов будут осуществляться таким образом, чтобы предотвратить порчу готовых продуктов и продуктов, нуждающихся в обработке, а также избежать такой порчи при случайном взаимодействии готовых продуктов с сырьем для приготовления пищевой продукции. Пищевые продукты не должны попадать в контакт с грязью или токсичными веществами;
- (5) Перед использованием столовая посуда, кухонная утварь и емкости для хранения готовых продуктов должны быть помыты и продезинфицированы; кухонная посуда и другие принадлежности для приготовления пищевых продуктов после использования должны быть помыты и содержаться в чистоте;
- (6) Любые емкости, упаковки, утварь или оборудование, используемое для хранения, транспортировки, погрузки и разгрузки продуктов питания, а также условия осуществления этих операций должны быть безопасными, безвредными и чистыми с санитарной точки зрения, для того чтобы избежать порчи продуктов питания;
- (7) Продукты, готовые к употреблению должны храниться в маленьких упаковках или в нетоксичном, чистом упаковочном материале;
- (8) Все работники вовлеченные в производство или распространение пищевой продукции должны соблюдать правила личной гигиены, тщательно мыть руки и надевать перчатки и шапочки во время приготовления или продажи продуктов питания; при продаже готовых

- продуктов питания также необходимо использовать подходящую для них посуду;
- (9) Используемая при приготовлении продуктов вода должна соответствовать гигиеническим стандартам Китайской Народной Республики для питьевой воды в городской и сельской местности;
- (10) Все используемые в производстве пищевых продуктов детергенты и дезинфицирующие средства не должны наносить вреда здоровью людей;

К производству пищевой продукции и к ее распространению поставщиками продуктов питания и людьми занимающимися продуктовым бизнесом на городском и сельском рынке, будут предъявляться определенные гигиенические требования, которые будут специально сформулированы в соответствии с этим Законом постоянными комитетами или народными собраниями в провинциях, автономных областях или муниципалитетах непосредственно под руководством органов центрального государственного управления.

Статья 9 Производство и распространение продуктов питания следующих категорий будет запрещено:

- (1) Продукты питания, которые могут нанести вред здоровью из-за того, что они сгнили или испортились, в частности из-за использования прогорклого масла или жира, из-за плесени, попадания насекомых или червей, загрязнения, содержания инородных тел или проявления других ненормальных свойств если говорить о внешнем виде и пригодности продукта к пище;
- (2) Продукты питания, содержащие токсичные или ядовитые вещества либо испорченные ими могут таким образом причинить вред здоровью.

- (3) Пищевые продукты, содержащие в себе патогенных паразитов, микроорганизмы или количество микробного токсина, превышающее допустимую норму.
- (4) Мясо и мясные продукты, которые были проверены государственной ветеринарной инспекцией и не прошли эту проверку.
- (5) Птица, домашний скот, дичь и морские животные, умершие от тех или иных болезней, отравления или по какой-либо неизвестной причине, а также продукты, приготовленные из таких животных;
- (6) Продукты питания, испорченные вследствие использования грязных или серьезно поврежденных емкостей или упаковок либо испорченные в результате несоблюдения санитарных норм во время транспортировки
- (7) Продукты питания, ухудшающие усвояемость питательных веществ и наносящие вред здоровью из-за того, что они являются подделкой или носят название торговой марки к которой на самом деле не принадлежат.
- (8) Пищевые продукты, изготовленные с применением непищевого сырья; пищевые продукты с примесью непищевых химических веществ или использованием в продуктах непищевых наполнителей;
- (9) Пищевые продукты срок годности, которых истек;
- (10) Пищевые продукты, продажа которых была специально запрещена в целях предотвращения заболеваний и по другим особым причинам. Этот запрет вводится министерством здравоохранения при Государственном Совете, либо органами местного самоуправления в провинциях, автономных областях или муниципалитетах непосредственно под руководством органов центрального управления;
- (11) Продукты питания, в которых содержатся пищевые добавки, не разрешенные к употреблению министерством здравоохранения при Государственном Совете или продукты с уровнем содержания пестицидов, превышающим допустимую норму;

- (12) Другие продукты питания, не отвечающие нормам пищевой гигиены.

Статья 10. В продуктах питания не должно содержаться лекарственных веществ, за исключением тех веществ, которые традиционно принимали и в качестве пищи и в качестве лекарственного средства и используются в качестве сырья для приготовления пищи, приправы или для лучшей усвояемости питательных веществ.

Глава III

Гигиена пищевых добавок.

Статья 11 Производство, распространение и использование пищевых добавок должно проводиться в соответствии с гигиеническими стандартами и контрольными нормами использования пищевых добавок; пищевые добавки, не отвечающие гигиеническим стандартам и контрольным нормам не должны распространяться или применяться.

Глава IV

Гигиена емкостей, упаковок, утвари и оборудования используемого при приготовлении пищевых продуктов.

Статья 12 Емкости, упаковки, утварь и оборудование, используемое для приготовления и хранения пищевых продуктов должно отвечать гигиеническим стандартам и контрольным нормам.

Статья 13 Сырье для изготовления емкостей, упаковок, утвари и оборудования для приготовления продуктов питания и их хранения должно отвечать гигиеническим требованиям. Готовые изделия должны легко мыться и не вызывать трудностей при их дезинфекции.

Глава V

Формулирование стандартов пищевой гигиены и норм контроля за пищевой гигиеной.

Статья 14 Министерство здравоохранения при Государственном Совете сформулируют или одобряют и издадут национальные гигиенические стандарты, нормы гигиенического контроля и порядок проверки пищевых продуктов, пищевых добавок, емкостей, упаковок, утвари и оборудования используемого для приготовления продуктов питания, детергентов и дезинфицирующих средств для очистки пищевых продуктов или утвари и оборудования используемого для их приготовления. Также следует разработать пределы допустимой концентрации в пище отравляющих веществ и радиоактивных элементов.

Статья 15 Если в государстве не сформулировано гигиенических стандартов для определенных пищевых продуктов это могут сделать народные собрания провинций, автономных областей и муниципалитетов непосредственно под руководством органов центрального государственного управления.

Для таких типов пищевых продуктов могут быть разработаны местные гигиенические стандарты, которые впоследствии могут быть направлены в министерство здравоохранения при Государственном Совете, а также в компетентную администрацию по стандартизации при Государственном Совете.

Статья 16 В национальные стандарты качества пищевых добавок должна быть включена степень их значимости для науки. Эти стандарты должны быть одобрены министерством здравоохранения при Государственном Совете.

Заключения по безопасности использования таких агрохимикатов как пестициды минеральные удобрения, должны быть рассмотрены и одобрены министерством здравоохранения при Государственном Совете.

Процедуры ветеринарного осмотра забитого скота и птицы будут оформлены совместно соответствующими ведомствами при Государственном Совете и министерством здравоохранения при Государственном Совете.

Глава VI

Контроль над соблюдением норм пищевой гигиены.

Статья 17 Ведомства в органах народного управления различных уровней, отвечающие за контроль над производством и распространением пищевой продукции, усилят контроль над соблюдением норм пищевой гигиены и проследят за исполнением данного Закона.

Органы народного управления различных уровней будут поощрять и поддерживать стремление усовершенствовать технологию производства пищевой продукции, а также способствовать улучшению гигиенических качеств продуктов питания.

Статья 18 Компании, занимающиеся производством и распространением пищевой продукции, будут усовершенствовать собственную систему контроля над соблюдением норм пищевой гигиены, назначать сотрудников на полный или неполный рабочий день для надзора за соблюдением этих норм, и для усиления надзора за качеством производимой или распространяемой пищевой продукции.

Статья 19 Выбор места для строительства, проектирования, расширения или обновления сооружений компаний занимающихся производством или распространением пищевой продукции будет соответствовать гигиеническим требованиям и министерство здравоохранения должно принимать участие в изучении проектов по строительству таких сооружений, а также в обследовании и приемке уже завершенных проектов.

Статья 20 Перед началом производства новых видов пищевой продукции или пищевых добавок с использованием нового сырья, компании, занимающиеся их производством или распространением должны предоставить данные для оценки гигиенических и питательных качеств таких продуктов питания; Прежде чем преступать к производству новых типов емкостей, упаковок, утвари или оборудования для хранения продуктов с новыми необработанными или обработанными ингредиентами, компании, занимающиеся их производством или распространением должны

предоставить данные для оценки гигиенических качеств такой продукции. Прежде чем новые типы продукции, описанные выше, поступят в производство, также будет необходимо предоставить их образцы, которые будут направлены на исследование и апробацию в соответствии с установленными процедурами изучения и принятия стандартов пищевой гигиены.

Статья 21 На любом стандартизированном упакованном продукте питания или пищевой добавке должны, в соответствии с требованиями к различным типам продукции, быть указаны его наименование, место производства, название предприятия, дата изготовления, номер партии (или кодовый номер), спецификация данного продукта питания, состав или основные ингредиенты, срок годности, способ употребления или использования и другая информация подобного рода указанная на этикетке упаковки или в описании продукта.

В описании продукта питания или пищевой добавки не должно содержаться ложной или преувеличенной информации рекламного характера.

Информация на этикетке упаковки должна быть напечатана четким, разборчивым шрифтом. На этикетках продуктов питания, распространяемых на территории Китайской Народной Республики информация должна даваться на китайском языке.

Статья 22 Если тот или иной продукт питания призван оказывать особое влияние на здоровье, то такой продукт, как и его описание должны быть направлены в министерство здравоохранения при Государственном Совете, для изучения и апробации; гигиенические стандарты и меры по контролю над производством таких продуктов будут сформулированы министерством здравоохранения при Государственном Совете.

Статья 23 Продукты, обладающие особым воздействием на здоровье человека, должны быть безвредными; в описании таких пищевых продуктов должна содержаться достоверная информация и функции и ингредиенты такого продукта должны соответствовать информации указанной на этикетке, не должно даваться ложной информации.

Статья 24 Продукты питания, пищевые добавки и емкости, упаковка и другая утварь могут выпускаться с территории предприятия или продаваться только после того как их производители провели необходимые исследования и установили соответствие таких продуктов гигиеническим стандартам и нормам контроля пищевой гигиены.

Статья 25 При закупке продуктов питания их производители или распространители будут, в соответствии с государственными нормами, требовать акт проверки или отчет о лабораторных исследованиях и поставщик обязан предоставить такие документы. Список и типы пищевой продукции, которая требует наличия подобных актов, будут определены министерством здравоохранения народного управления провинций, автономных областей или муниципалитетов непосредственно под руководством органов центрального государственного управления.

Статья 26 Все лица, занятые в производстве или распространении пищевой продукции, должны ежегодно проходить медицинский осмотр; только что нанятые работники или лица работающие в данной сфере временно, также должны пройти медицинский осмотр и не имеют права приступать к работе без наличия свидетельства о состоянии здоровья.

Лица, страдающие дизентерией, тифом, вирусным гепатитом, инфекционными заболеваниями пищеварительного тракта (включая носителей патогенов) активной формой туберкулеза, гнойным или экссудативным дерматозом или другими заболеваниями несовместимыми с возможностью соблюдать нормы пищевой гигиены не могут выполнять работу, подразумевающую контакт с готовыми продуктами.

Статья 27 Компании, занятые в производстве или распространении пищевой продукции, а также продавцы продуктов питания должны получить гигиеническую лицензию, которая выдается министерством здравоохранения. Только после этого можно будет подавать заявку на регистрацию в министерство промышленности и министерство торговли. Лицо, не получившее гигиеническую лицензию не может заниматься производством или распространением пищевой продукции.

Производители продуктов питания не должны подделывать, изменять или одалживать гигиеническую лицензию.

Критерии выдачи и надзора за использованием гигиенической лицензии будут разработаны министерством здравоохранения народного управления провинций, автономных областей или муниципалитетов непосредственно под руководством органов центрального государственного управления.

Статья 28 Лица, имеющие продуктовый рынок любого типа несут ответственность за соблюдение на рынке норм пищевой гигиены. На рынке должны быть необходимые общественные санитарные помещения. На нем также должны поддерживаться соответствующие санитарные нормы.

Статья 29 Министерства промышленности и торговли будут нести ответственность за контроль санитарной обстановки на городских и сельских рынках; министерство здравоохранения будет осуществлять надзор и проверку соблюдения норм пищевой гигиены.

Статья 30 Ввозимые продукты питания, пищевые добавки, емкости, упаковки, утварь и другое оборудование должны соответствовать гигиеническим стандартам Китайской Народной Республики и нормам гигиенического контроля.

Вышеупомянутые ввозимые продукты питания будут подвергаться гигиеническому исследованию и контролю со стороны приграничных служб по гигиеническому контролю и исследованиям. Только пищевая продукция, отвечающая гигиеническим стандартам и прошедшая проверку, может быть ввезена на территорию Китайской Народной Республики.

Отправляя продукцию на проверку, импортер обязан предоставить достоверные данные и отчеты проверок на пестициды, пищевые добавки, фумиганты и другие вещества, используемые в стране-экспортере (регион). Вышеупомянутые импортируемые продукты питания будут подвергаться проверке в соответствии с национальными гигиеническими стандартами. Если гигиенические стандарты для такого типа импортируемой пищевой продукции отсутствуют, импортер обязан предоставить оценочные данные, подготовленные органами здравоохранения или другой организацией занимающейся вопросами охраны здоровья в стране-экспортере (регионе). Эти данные должны быть предоставлены приграничным службам для проверки импортируемой пищевой продукции. Отчет об изучении предоставленных данных также будет направлен на апробацию в министерство здравоохранения при Государственном Совете.

Статья 31 Ввозимые товары будут подвергаться гигиенической проверке национальным надзорным агентствам по импортным и экспортным товарам. Таможенные власти проведут очистку от таможенных пошлин на экспортные товары на основании сертификатов, выданных национальным надзорным агентством по импортным и экспортным товарам.

Глава VII

Надзор за соблюдением норм пищевой гигиены.

Статья 32 Органы здравоохранения местного народного управления на уровне округов и выше будут осуществлять свои функции, и исполнять обязанности по надзору за соблюдением гигиенических норм в рамках своих полномочий.

Надзорные органы по соблюдению норм пищевой гигиены учреждаются административными отделениями железных дорог и коммуникаций и будут осуществлять функции и исполнять обязанности по надзору за соблюдением норм пищевой гигиены. Эти полномочия предоставляются совместно

министерством здравоохранения при Государственном Совете и другими соответствующими министерствами при Государственном Совете.

Статья 33 Обязанности по надзору за соблюдением норм пищевой гигиены будут заключаться в следующем:

- (1) обеспечение мониторинга, надзора и разъяснения норм пищевой гигиены;
- (2) тренинг персонала занимающегося производством и распространением пищевой продукции и проведение медицинского обследования персонала;
- (3) распространение информации о пищевой гигиене и питании, осуществление оценки пищевой гигиены, публикация существующих данных о пищевой гигиене;
- (4) проведение гигиенической проверки мест выбранных для строительства сооружений, проверка строительных проектов, проектов по расширению строительства и обновлению существующих сооружений компаний занимающихся производством или распространением пищевых продуктов. Участие в проверках возведенных зданий и готовых проектов;
- (5) проведение расследований связанных со случаями пищевых отравлений или порчи продуктов питания и принятие мер, направленных на уменьшение количества таких случаев и их контроль;
- (6) проведение надзорных и проверочных мероприятий с целью выявления нарушений данного Закона;
- (7) проведение расследований касательно степени ответственности лиц, нарушивших данный Закон с вынесением административного наказания в соответствии с законодательством;
- (8) решение других вопросов, связанных с контролем пищевой гигиены.

Статья 34 Органы здравоохранения народных управлений на уровне округом или выше будут обеспечены контролерами за соблюдением норм пищевой гигиены. Такие контролеры будут квалифицированными специалистами с соответствующими сертификатами выданными органами здравоохранения соответствующих уровней.

Контролеры за соблюдением норм пищевой гигиены назначенные ведомствами по железным дорогам и коммуникациям получают от соответствующих властей сертификаты более высокого уровня.

Статья 35 Контролеры за соблюдением норм пищевой гигиены будут выполнять поручения министерства здравоохранения.

Контролеры за соблюдением норм пищевой гигиены будут беспристрастны в применении правовых норм, будут верны своему долгу, и не будут пытаться извлечь личную выгоду из своего положения.

Выполняя свои обязанности, контролеры за соблюдением норм пищевой гигиены могут получать информацию от производителей или распространителей пищевой продукции, запрашивать необходимые данные, посещать производственные помещения или помещения для распространения продуктов питания с целью их инспектирования, получать бесплатные образцы согласно существующим нормам.

Производители или распространители пищевой продукции не имеют права отказать в исполнении запроса контролера или скрыть какую-либо информацию.

Контролеры за соблюдением норм пищевой гигиены обязаны сохранять конфиденциальность любой информации технического характера, предоставленной им производителями или распространителями пищевой продукции.

Статья 36 Министерство здравоохранения при Государственном Совете и органы здравоохранения народных управлений провинций, автономных областей или муниципалитетов непосредственно под руководством органов центрального управления. При необходимости министерство

здравоохранения может направить в те или иные области группы квалифицированных специалистов, в частности по проверке исполнения норм пищевой гигиены; Эти группы специалистов осуществляют проверку исполнения норм пищевой гигиены и предоставят отчеты о проведенной проверке.

Статья 37 Органы здравоохранения местных народных управлений на уровне округа или выше могут принять следующие временные меры контроля над производителями или распространителями пищевой продукции, если был зафиксирован случай пищевого отравления или если есть доказательства потенциальной возможности пищевого отравления:

- (1) запечатать продукты питания и сырье, которые стали причиной пищевого отравления или с определенной долей вероятности могут ей стать;
- (2) запечатать посуду, использованную для хранения таких пищевых продуктов и поручить производителю или распространителю этих продуктов промыть и продезинфицировать использованную посуду.

Если в ходе проверки выяснилось, что продукты питания испорчены они будут уничтожены. Продукты питания, прошедшие проверку будут распакованы.

Статья 38 В случае возникновения пищевых отравлений и в тех случаях когда пострадавшие от пищевых отравлений были госпитализированы, специалисты должны принять дополнительные меры предосторожности, направить в местные органы здравоохранения своевременные отчеты в соответствии с установленными государством нормами.

При получении такого отчета органы здравоохранения народных управлений на уровне округа или выше, сразу же проведут расследование и примут контрольные меры.

Глава VIII

Юридическая ответственность.

Статья 39 Если то или иное лицо в нарушение данного Закона произведет или распространит пищевую продукцию, не отвечающую гигиеническим стандартам и вызвавшую случай пищевого отравления или заболевания в следствии деятельности находившихся в продуктах питания бактерий, этому лицу будет приказано прекратить производство или распространение такой пищевой продукции; продукты питания вызвавшие такое пищевое отравление будут уничтожены; незаконные доходы, полученные путем производства или продажи такой продукции, будут изъяты; будет наложен единовременный штраф в от одного до 5 единовременных незаконных заработков; В случае если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере от 1,000 до 50,000 юаней

Если какое-либо лицо в нарушение данного Закона произведет или распространит пищевую продукцию, не отвечающую гигиеническим стандартам и вызвавшую случай серьезного пищевого отравления или болезнь, вследствие активности появившихся в продуктах питания бактерий, нанесших ощутимый вред здоровью людей, или если какое-либо лицо фальсифицирует производимую им пищевую продукцию или распространяет пищевую продукцию, содержащую токсичные непищевые вещества, оно понесет уголовную ответственность в соответствии с законодательством.

Если то или иное лицо совершит какое-либо из вышеописанных правонарушений, действие его гигиенической лицензии будет аннулировано.

Статья 40 Если то или иное лицо в нарушение данного Закона будет заниматься производством или распространением пищевой продукции без соответствующей гигиенической лицензии или с поддельной лицензией, такое производство или распространение пищевой продукции будет запрещено; незаконные доходы будут изъяты. Также будет наложен штраф в размере от одного до 5 незаконных единовременных заработков; В случае

если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере от 500 до 30,000 юаней.

Если то или иное лицо изменит содержание гигиенической лицензии или одолжит ее другому лицу, его гигиеническая лицензия и незаконные заработки будут изъяты; также будет наложен штраф в размере от одного до 3 незаконных единовременных заработков; в случае если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере от 500 до 10,000 юаней.

Статья 41 Если в нарушение данного Закона какой-либо производитель или распространитель пищевой продукции не следует соответствующим гигиеническим требованиям, ему будет предложено изменить отношение к своей деятельности и ему также может быть сделано дисциплинарное взыскание, а также наложен штраф в размере не превышающим сумму в 5,000 юаней; в случае отказа следовать необходимым гигиеническим требованиям или при наличии других серьезных обстоятельств действие гигиенической лицензии данного лица будет аннулировано.

Статья 42 Если в нарушение данного Закона то или иное лицо производит или распространяет пищевую продукцию производство и распространение которой запрещено, данному лицу будет приказано приостановить производство или распространение такой пищевой продукции, сразу же будет сделано публичное заявление о немедленном возврате уже купленных пищевых продуктов, которые будут впоследствии уничтожены; незаконные заработки будут изъяты; также будет наложен штраф в размере от одного до 5 незаконных единовременных заработков; в случае если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере от 1,000 до 50,000 юаней; при серьезном правонарушении действие гигиенической лицензии правонарушителя будет аннулировано.

Статья 43 Если в нарушение данного Закона то или иное лицо производит или распространяет пищевую продукцию предназначенную специально для младенцев и детей дошкольного возраста, и данная пищевая продукция не

отвечает гигиеническим стандартам и не обладает необходимыми питательными веществами, данному лицу будет приказано приостановить производство или распространение такой пищевой продукции, сразу же будет сделано публичное заявление о немедленном возврате уже купленных пищевых продуктов, которые будут впоследствии уничтожены; также будет наложен штраф в размере от одного до 5 незаконных единовременных заработков; в случае если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере от 1,000 до 50,000 юаней; при серьезном правонарушении действие гигиенической лицензии правонарушителя будет аннулировано.

Статья 44 Если в нарушение данного Закона то или иное лицо производит, распространяет или использует пищевые добавки, емкости для хранения продуктов питания, упаковки, утварь и оборудование используемое для хранения пищевых продуктов, а также детергенты и дезинфицирующие средства не отвечающие гигиеническим стандартам и нормам контроля пищевой гигиены, данному лицу будет приказано приостановить их производство и использование; незаконные заработки будут изъяты, и будет наложен штраф в размере от одного до 3 незаконных единовременных заработков; в случае если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере не превышающим сумму в 5,000 юаней.

Статья 45 Если в нарушение данного Закона то или иное лицо производит или распространяет пищевую продукцию, которая оказывает особое воздействие на организм человека, и которая не прошла проверку и апробацию в министерстве здравоохранения при Государственном Совете, или если в описании такого продукта дается ложная информация, ее производителю или распространителю будет приказано приостановить производство или распространение такой пищевой продукции; незаконные заработки будут изъяты, и будет наложен штраф в размере от одного до 5 незаконных единовременных заработков; в случае если незаконных заработков не имеется, будет наложен штраф в размере от 1,000 до 50,000 юаней;

при серьезном правонарушении действие гигиенической лицензии правонарушителя будет аннулировано.

Статья 46 Если в нарушение данного Закона то или иное лицо не указывает или неверно указывает на упаковках стандартизированной упакованной продукции или пищевых добавках специфическую информацию, такую как дата изготовления и срок годности, или в нарушение норм не наклеивает на продукт этикетку с информацией на китайском языке, такому лицу будет предложено изменить отношение к своей деятельности и также может быть наложен штраф в размере от 500 до 10,000 юаней.

Статья 47 Если в нарушение данного Закона производитель или распространитель пищевой продукции занимается производством или распространением пищевой продукции без наличия справки о состоянии здоровья или если производители либо распространители пищевой продукции, страдают заболеваниями не позволяющими входить в контакт с готовыми к употреблению продуктами питания и при этом в соответствии с установленными правилами не были переведены на другие должности, им будет предложено изменить отношение к своей деятельности и может быть наложен штраф, не превышающий сумму в 5,000 юаней.

Статья 48 Если в нарушение данного Закона деятельность того или иного лица становится причиной пищевого отравления или болезни вследствие деятельности попавших в продукты питания бактерий или если такая незаконная деятельность причиняет вред другому лицу, правонарушитель понесет за это гражданскую ответственность и по закону будет обязан выплатить компенсацию пострадавшему лицу.

Статья 49 Установленная законом мера административного наказания будет определена органами народных управлений на уровне округа или выше.

Другие властные структуры, осуществляющие надзорные функции в области пищевой гигиены, тоже будут в рамках отведенных для них полномочий и обязанностей, принимать решения относительно мер административного наказания в соответствии с положениями, отраженными в законе.

Статья 50 Если Сторону не устраивает решение по административному наказанию, в течение 15 дней с момента получения уведомления об административном наказании, Сторона может обжаловать данное решение в вышестоящей инстанции, Сторона также может непосредственно возбудить иск в Народном Суде в течение 15 дней с момента получения упомянутого выше уведомления. Орган, который будет заниматься пересмотром такого решения, в течении 15 дней с момента получения такого запроса, вынесет определенное решение. Если оно не устроит Сторону, она в течении 15 дней с момента получения решения о пересмотре, подать иск в Народный Суд. Если в указанный срок Сторона не требует пересмотра решения и не подает иск в Народный Суд и при этом не исполняет решения по административному наказанию, орган, принявший это решение может обратиться в Народный Суд с просьбой о принудительном исполнении данного решения.

Статья 51 Если в нарушение данного Закона министерство здравоохранения выдаст гигиенические лицензии производителям или распространителям пищевой продукции, которые в своей деятельности не соблюдают нормы пищевой гигиены, к лицам, непосредственно несущим ответственность за это правонарушение, будут применены административные санкции; чиновники, уличенный в получении взяток будут привлечены к уголовной ответственности в соответствии с законом если дело приняло преступный характер.

Статья 52 Если контролеры за соблюдением норм пищевой гигиены и управляющие этими процессами чиновники, будут злоупотреблять своими полномочиями и пренебрегать обязанностями, и это приведет к серьезному происшествию в котором есть состав преступления, к правонарушителям будут применены административные санкции в соответствии с законом.

Статья 53 Если то или иное лицо силой или путем запугивания воспрепятствует работе контролеров за соблюдением норм пищевой гигиены и администраторов этого процесса, такое лицо будет привлечено к

уголовной ответственности в соответствии с законом; Если то или иное лицо не позволит контролерам за соблюдением норм пищевой гигиены и администраторам этого процесса выполнить свои законные обязанности, но при этом не применит силу или запугивание, такое лицо будет наказано органами общественной безопасности в соответствии с Нормами Административных наказаний за нарушение правил Общественной Безопасности.

Глава IX

Дополнительные положения

Статья 54 Определения терминов, встречающихся в данном Законе:

“Продуктами питания” называются любые готовые к употреблению продукты сделанные из сырья, для обеспечения людей едой и питьем , а также продукты, которые традиционно использовались и в качестве еды и как лекарственное средство, за исключением продуктов, которые используются исключительно в медицинских целях.

“Пищевой добавкой” называется любая искусственная составляющая или натуральное вещество, добавляемое в пищу для улучшения ее качества, цвета, запаха или вкуса, или для лучшей сохранности или обработки.

“Пищевым обогатителем” называется любая натуральная или искусственная пищевая добавка, принадлежащая к категории натуральных питательных веществ, которые добавляются в пищу для усиления ее питательных качеств.

“Емкостями и упаковками для продуктов питания” называются продукты из различных материалов, включая бумагу, бамбук, дерево, металл, эмалированные изделия, керамические изделия, пластиковые изделия, резина, натуральные волокна, синтетические волокна и стекло. Эти изделия используются для обертывания или помещения в них пищи. Также сюда относятся краски и покрытия, которые вступают в непосредственной контакт с пищей.

“Утварью и оборудованием, используемым в производстве и распространении продуктов питания” называются различные аппараты, включая механические приспособления, системы труб, транспортные ленты, контейнеры, посуда и столовые приборы вступающие в непосредственный контакт с пищей в процессе ее производства и распространения.

“Производством и распространением пищевой продукции” называется весь процесс производства пищи (в отличии от посадки цветов, зеленых насаждений или разведения животных) и такие действия как сбор, приобретение, приготовление, хранение транспортировка, выставка, поставка и продажа пищи.

“Производителями и распространителями продуктов питания” называются все отдельные лица или группы лиц участвующих в производстве или распространении продуктов питания, включая рабочие столовые и разносчиков продуктов питания.

Статья 55 Меры по администрированию экспорта продуктов питания будут разработаны отдельно национальным надзорным отделением по импорту и экспорту товаров в сотрудничестве с министерством здравоохранения и другими соответствующими ведомствами при Государственном Совете.

Статья 56 Меры по контролю над соблюдением норм пищевой гигиены касательно пищевых продуктов, используемых или приобретаемых армией для самостоятельного использования, будут разработаны Центральным Военным Советом в соответствии с законом.

Статья 57 Данный Закон вступает в силу с момента своего издания. Закон о пищевой гигиене Китайской Народной Республики (для испытательного введения в действие) будет аннулирован с момента вступления в силу нового Закона.